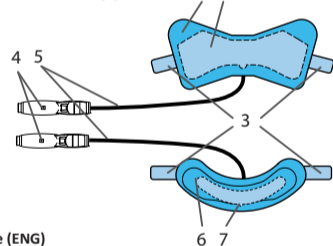


IPS Inflatable Prone support

Ergotrics® nv



Instruction for Use (ENG) IPS (Inflatable Prone Support)

Description
The IPS is a disposable inflatable cushion. Inflate and deflate with the Hummingbird (HMB) using compressed medical air, the IPS lifts and positions the patient in prone position. For best result, use Ergotrics' inflatable Board (IBO) for the proning of the patient.

The IPS consists of:

- | | |
|-----------------------------|-----------------------|
| Thoracic cushion | Pelvic cushion |
| 1. cushion | 6. cushion |
| 2. body contact sheet (BCS) | 7. pelvic tape |
| 3. side tape | 3. kleefstrip zijkant |
| 4. valve | 4. klep |
| 5. tube | 5. tube |

Intended purpose
Positioning patients during a surgical procedure in prone position. Compatible with HMB.

Operating instructions

- Position the patient onto the bed, spread the arms of the patient (Fig A).
- Apply cushions on the patient using the bones as reference (Fig B).
- Apply the thoracic cushion onto the rib cage of the patient. The round extension of the BCS (2) should be aligned with the metasternum (Fig B). The thoracic part should not extend below the rib cage or above the clavicles.
- Apply the pelvic cushion onto the pelvis of the patient. The round extension of the 'pelvic tape' (7) should be near the pubic bone and the tube should be pointing to the belly button (Fig B). The pelvic part should not extend over the groin.
- Apply the side tape (3) tightly to the patient's body (Fig C).
- Arrange the tube and valve as illustrated (Fig C).
- Put the arm of the patient over the tubing (Fig D).
- Bring the patient into prone position.
- Put the arms of the patient onto the arm supports and release the side tapes (Fig E).
- Inflate first the thoracic cushion using the Ergotrics Hummingbird. Stop inflation of the IPS when the whistle sounds (Fig F.1) and close the pinch clamp (Fig F.2).

Remark: Hold the IPS valve with one hand while pushing the HMB against it with the other hand.

11. Inflate the pelvic cushion using the HMB. Stop inflation of the IPS when the whistle sounds (Fig G.1) and close the pinch clamp (Fig G.2).

AFTER SURGERY: return patient in supine position and remove the cushions. Cut the inflation tubes to deflate the cushions.

Warnings
The IPS has been designed for single use. Reuse will cause disfunctions of the valve and cushions. Only inflate and deflate using the HMB with compressed medical air at 4-6bar/58-87psi. Higher pressures may cause damage. See table for maximum patient weight. Store in normal warehouse conditions. Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

Gebruiksaanwijzing (NL) IPS (Inflatable Prone Support)

Beschrijving
De IPS is een opblaasbaar kussen voor eenmalig gebruik. Opblazen en laten leeglopen met de Hummingbird (HMB) met behulp van medische perslucht, heft de patiënt in prone positie. Gebruik voor het beste resultaat het Ergotrics Inflatable Board (IBO) voor de proning van de patiënt.

De IPS is opgebouwd uit:

- | | |
|-----------------------------|-----------------------|
| Borstkussen | Bekkenkussen |
| 1. kussen | 6. kussen |
| 2. body contact sheet (BCS) | 7. pelvic tape |
| 3. kleefstrip zijkant | 3. kleefstrip zijkant |
| 4. klep | 4. klep |
| 5. Opblaas slang | 5. Opblaas slang |

Beoogd doel
Het positioneren van patiënten voor een chirurgische ingreep in buikligging. Geschikt voor HMB.

Gebruiksaanwijzing

- Positioneer de patiënt op het bed, spreid de armen van de patiënt (Fig. A).
- Kleef de IPS op de patiënt met het geraamte als referentie (Fig. B).
- Kleef het borstkussen op de ribbenkast van de patiënt. De ronde verlenging van de BCS (2) moet op één lijn liggen met het metasternum (Fig. B). De IPS mag zich niet onder de ribbenkast of boven de clavícula uitstrekken.
- Kleef het bekkenkussen op het bekken van de patiënt. De ronde uitsparing van de pelvic tape (7) moet zich ter hoogte van het schaambeent bevinden en de slang moet richting de navel afgeleid worden. (Fig B) De IPS mag zich niet over de lies uitstrekken.
- Kleef de 'kleefstrip zijkant' (3) strak op het lichaam van de patiënt (Fig C).
- Leg de opblaaslangen en kleppen op het bed naast de patiënt zoals geïllustreerd (Fig C).
- Plaats de arm van de patiënt over de slang (Fig. D).
- Breng de patiënt in buikligging.
- Plaats de armen van de patiënt op de armsteunen en maak de 'kleefstrip zijkant' los (Fig. E).
- Blas eerst het borstkussen op met behulp van de Ergotrics Hummingbird. Stop het opblazen van de IPS wanneer u het fluitsignaal hoort (Fig F.1) en sluit met de knijplem (Fig F.2).
- Blas vervolgens het bekkenkussen op met de Ergotrics Hummingbird. Stop het opblazen van de IPS wanneer u het fluitsignaal hoort (Fig G.1) en sluit met de knijplem (Fig G.2).

NA DE OPERATIE: breng de patiënt in rugligging terug en maak de kussens los. Knip de slang door om de kussens te laten leeglopen.

Veiligheidsvoorschriften
De IPS is ontworpen voor eenmalig gebruik. Hergebruik zal de goede werking van de klep en kussens verminderen. Alleen opblazen en lucht uit laten lopen met behulp van de Hummingbird met medische perslucht bij 4-6bar/58-87psi. Hogere drukken kunnen schade veroorzaken. Zie tabel voor maximale patiëntgewicht. Opslag in normale magazijnomstandigheden. Elk ernstig voorval in verband met het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt zijn/is gevestigd.

Mode d'emploi (FR) IPS (Inflatable Prone Support)

Description
L'IPS est un coussin gonflable à usage unique. En le gonflant et le dégonflant d'air comprimé médical avec le pistolet Hummingbird (HMB), le patient est surélevé en position de décubitus ventral. Utiliser l'Inflatable Board (IBO) Ergotrics pour positionner le patient de manière optimale en position de décubitus ventral.

L'IPS se compose de:

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| Coussin thoracique | Coussin pelvien |
| 1. coussin | 6. coussin |
| 2. body contact sheet (BCS) | 7. adhésive pelvien |
| 3. côté adhésif | 3. côté adhésif |
| 4. valve | 4. valve |
| 5. Tuyau de gonflage | 5. Tuyau de gonflage |

Objetif
Positionner les patients en position de décubitus ventral en vue d'une intervention chirurgicale. Compatible HMB.

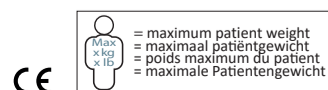
Mode d'emploi

- Positionner le patient sur le lit en lui écartant les bras (Fig. A).
- Coller l'IPS sur le patient en vous référant à l'encart (Fig. B).
- Coller le coussin thoracique à la cage thoracique du patient. L'extrémité arrondie du BCS (2) doit être alignée sur le métasternum (Fig. B). L'IPS ne doit dépasser ni en dessous de la cage thoracique, ni au-dessus des clavicles.
- Coller le coussin pelvien au bassin du patient. L'extension ronde de la "adhésive pelvien" (7) doit se trouver au milieu du pubis et pointer vers le visage du patient (Fig. B) L'IPS ne doit pas déborder sur l'aîne.
- Coller bien le "côté adhésif" (3) au corps du patient (Fig C).
- Poser les tuyaux de gonflage et les valves sur le lit à côté du patient, comme illustré (Fig. C).
- Placer le bras du patient sur le tuyau (Fig. D).
- Positionner le patient en position de décubitus ventral.
- Placer les bras du patient sur les accoudoirs et retirer le "côté adhésif" (Fig. E).
- Gonfler d'abord le coussin thoracique à l'aide du HMB Ergotrics. Arrêtez le gonflage une fois que vous entendrez le sifflement (Fig. F.1) et fermer à l'aide de la pince (Fig. F.2).
- Gonfler ensuite le coussin pelvien à l'aide du HMB Ergotrics. Arrêtez le gonflage une fois que vous entendrez le sifflement (Fig. G.1) et fermer à l'aide de la pince (Fig. G.2).

APRÈS L'OPÉRATION : replacer le patient en position de décubitus dorsal et retirer les coussins. Couper le tuyau pour dégonfler les coussins.

Consignes de sécurité
L'IPS a été conçu pour un usage unique. Toute réutilisation entravera le bon fonctionnement de la valve et des coussins. Gonfler et dégonfler uniquement à l'aide du HMB et d'air médical comprimé entre 4-6bar/58-87psi. Une pression plus élevée peut causer des dommages. Voir le tableau pour le poids maximum du patient. A conserver dans des conditions d'entreposage normales. Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

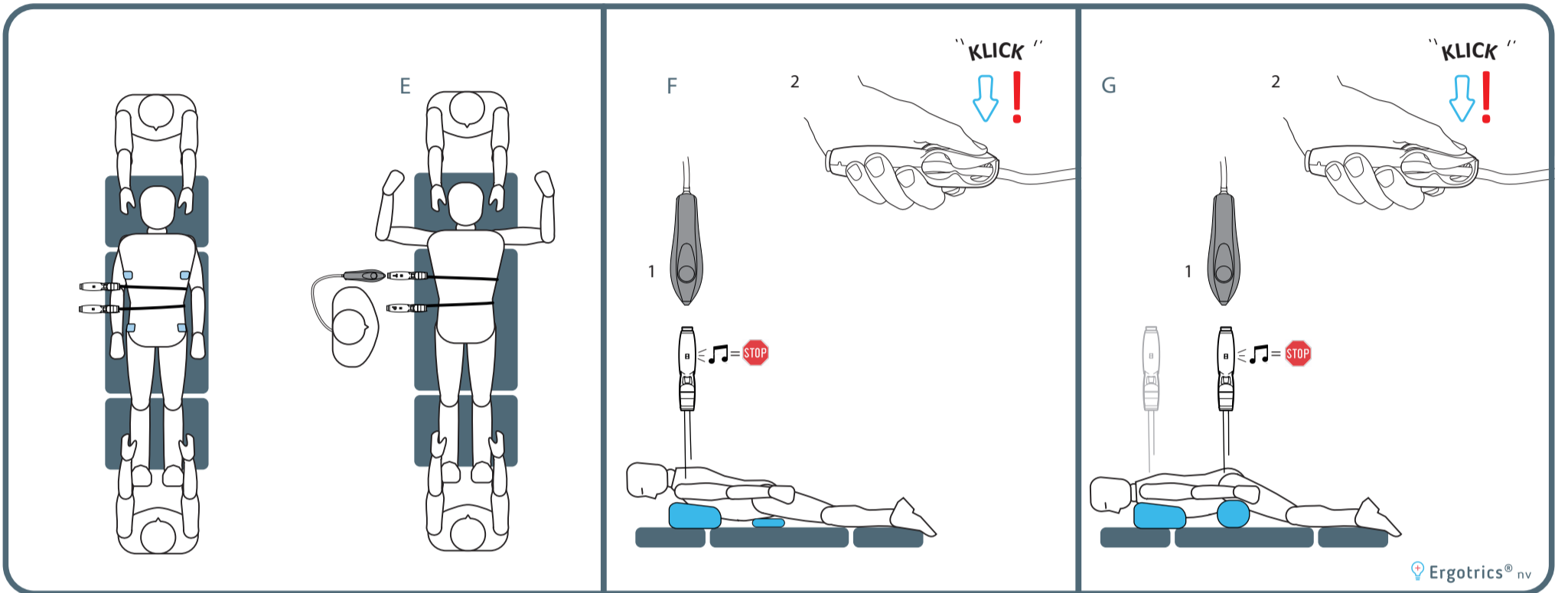
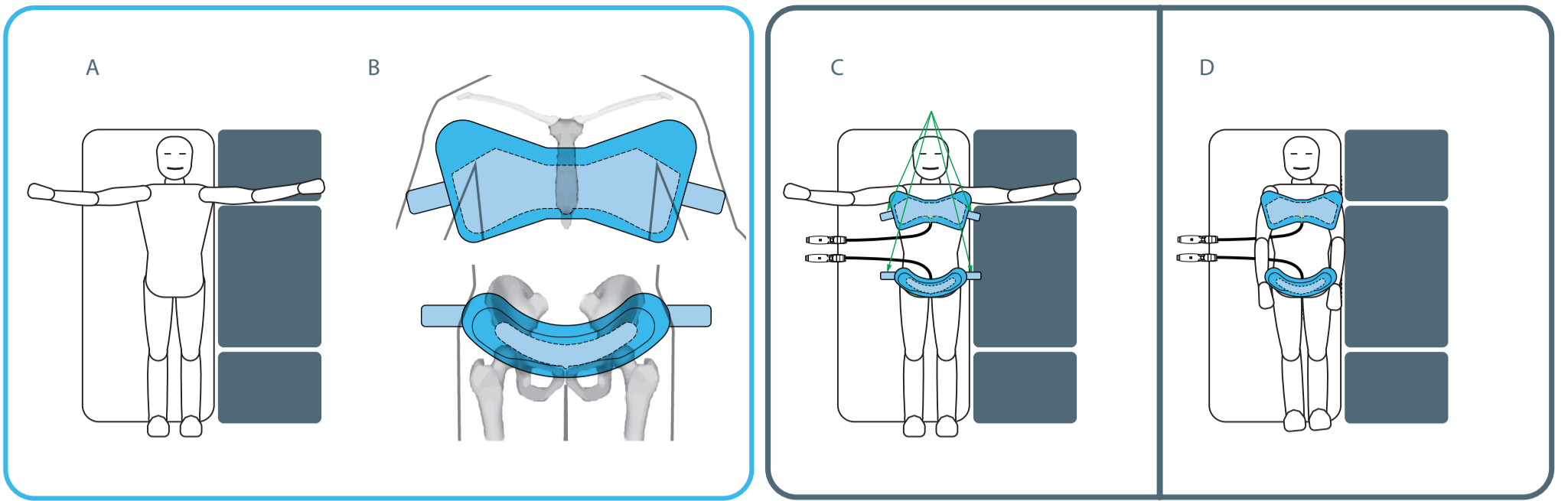
	W _{THORAX}	H _{THORAX}	W _{PELVIS}	H _{PELVIS}	Max
L	49 cm 19.3 in	12 cm 4.7 in	44,5 cm 17.5 in	10 cm 3.9 in	150 kg 330 lb
XL	53 cm 20.9 in	14 cm 5.5 in	51 cm 20.1 in	12 cm 4.7 in	180 kg 400 lb



Max
x kg
= maximum patient weight
= maximaal patiëntgewicht
= poids maximum du patient
= maximale Patientengewicht

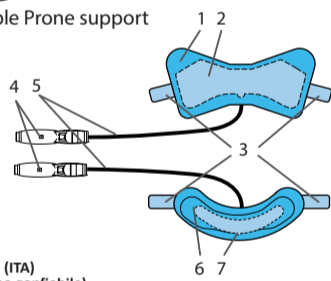


Scan me



IPS Inflatable Prone support

Ergotrics® nv



Istruzioni per l'uso (ITA) IPS (Supporto prono gonfiabile)

Descrizione
L'IPS è un cuscino gonfiabile monouso. Gonfiare e sgonfiare con il colibri utilizzando aria compressa medicale, solleva il paziente e supporta la posizione prona. Per avere ottimi risultati, utilizzare l'Ergotrics IBO (Inflatable Board) per facilitare il movimento da posizione supina a prona del paziente.

L'IPS è composto da:

- Cuscino per il torace**
1. cuscino
 2. foglio di contatto del corpo (BCS)
 3. striscia adesiva laterale
 4. valvola
 5. Tubo flessibile gonfiabile

- Cuscino pelvico**
6. cuscino
 7. nastro pelvico
 3. striscia adesiva laterale
 4. valvola
 5. Tubo flessibile gonfiabile

Scopo previsto
Posizionamento dei pazienti per l'intervento chirurgico in posizione prona. Compatibile con HMB.

Manuale d'uso

1. Posizionare il paziente sul letto, allargare le braccia del paziente (Fig. A).
2. Incollare l'IPS sul paziente usando la parte ossea come riferimento (Fig. B).
3. Incollare il cuscino toracico sulla cassa toracica del paziente. L'estensione circolare del BCS (2) deve essere in linea con il metasterno (Fig. B). L'IPS non deve essere al di sotto della gabbia toracica o sopra la clavicola.
4. Incollare il cuscinetto pelvico al bacino del paziente. Il "nastro pelvico" (7) dovrebbe essere vicino all'osso pubico al cuscinetto pelvico e il tubo deve essere direzionato verso l'ombelico (Fig. B). La parte pelvica non deve estendersi sopra l'inguine.
5. Attaccare la "striscia laterale adesiva" (3) saldamente al corpo del paziente (Fig. C).
6. Posizionare i tubi flessibili di gonfiaggio e le valvole sul letto accanto al paziente come illustrato (Fig. C).
7. Posizionare il braccio del paziente sul tubo (Fig. D)
8. Mettere il paziente in posizione prona.
9. Posizionare le braccia del paziente sui supporti e allentare la "striscia adesiva laterale" (Fig. E).
10. Per prima cosa gonfiare il cuscino del petto con il colibri Ergotrics. Smettere di gonfiare l'IPS quando si sente il fischio (F.1). Chiudere con la pinza di serraggio (Fig. F.2).
- Nota: Tenere la valvola de l'IPS con una mano mentre si tiene l'HMB con l'altra mano.
11. Gonfiare il cuscino pelvico con il colibri Ergotrics. Smettere di gonfiare l'IPS quando si sente il fischio (Fig. G.1). Chiudere con la pinza di serraggio (Fig. G.2).

DOPO L'OPERAZIONE: Riportare il paziente in posizione supina e rimuovere i cuscini. Tagliare i tubi per sgonfiare i cuscini.

Norme di sicurezza

L'IPS è progettato per un uso singolo. Il riutilizzo impedirà il corretto funzionamento della valvola e dei cuscini. Gonfiare solo con il colibri con aria compressa medicale a 4-6bar/58-87psi. Pressioni più elevate possono causare danni. Vedere la tabella per il peso massimo del paziente. Stoccaggio in condizioni normali di magazzino. Qualsiasi incidente grave che si sia verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utente e/o il paziente è stabilito.

Instrucciones de uso (ES) IPS (Supporto Prono Inflabile)

Descripción
El IPS es un cojín inflable desechable. Inflar y desinflar con la pistola Hummingbird para aire comprimido médico, el IPS eleva y posiciona al paciente en decúbito prono. Para alcanzar los mejores resultados, utilizar la tabla inflable (IBO) de Ergotrics para acostar boca abajo al paciente.

El IPS consta de:

- Cojín torácico**
1. cojín
 2. hoja de contacto corporal (BCS)
 3. cinta adhesiva lateral
 4. válvula
 5. tubo

- Cojín pélvico**
6. cojín
 7. cinta adhesiva flecha
 3. cinta adhesiva lateral
 4. válvula
 5. tubo

Fin previsto

Colocando a los pacientes durante un procedimiento quirúrgico en posición prona. Compatible con pistola de inflado Hummingbird (HMB) de Ergotrics.

Gebruiksaanwijzing

1. Colocar al paciente sobre la cama, extender los brazos del paciente. (Fig. A)
2. Aplicar los cojines al paciente orientándose por los huesos (Fig. B)
3. Aplicar el cojín torácico a la caja torácica del paciente. La extensión redonda de la BCS (2) debe quedar alineada con el metasterno (Fig. B). La parte torácica no debe bajar más allá de la caja torácica ni superar la clavicula.
4. Aplicar el cojín pélvico a la pelvis del paciente. La "cinta adhesiva de flecha" (7) debe quedar en el medio del hueso púbico y apuntar en dirección cefálica (Fig. B). La parte pélvica no deberá sobrepasar la ingle.
5. Aplicar la cinta lateral (3) firmemente al cuerpo del paciente. (Fig. C).
6. Colocar los tubos y las válvulas tal como indicado en la imagen (Fig. C).
7. Colocar el brazo del paciente por encima de los tubos (Fig. D).
8. Colocar el paciente en decúbito prono.
9. Dejar reposar los brazos del paciente sobre los apoyabrazos y soltar las cintas laterales (Fig. E).
10. Inflar primero el cojín torácico mediante la pistola Hummingbird de Ergotrics. Termina de inflar el IPS cuando oiga el silbato (Fig. F.1) y cerrar la abrazadera de apriete (Fig. F.2).
- Observación: Sostenga la válvula IPS con una mano mientras al mismo tiempo empujando el HMB contra eso con la otra mano.
11. Inflar el cojín pélvico mediante la pistola Hummingbird de Ergotrics. Termina el inflado del IPS cuando escuchas el silbato (Fig. G.1) y cerrar la abrazadera de apriete (Fig. G.2.)

DESPUÉS DE LA CIRUGÍA: devuelva al paciente a la posición supina y retire los cojines. Cortar los tubos de inflación a deflate los cojines.

Advertencias

El IPS ha sido diseñado para un uso único. La reutilización impedirá que la válvula y los cojines funcionen correctamente. Inflar solamente con la Hummingbird de aire comprimido médico a 4-6bar/58-87psi. Una presión superior puede causar daños. Ver tabla para el peso máximo del paciente. Guardar en condiciones de almacenamiento normales. Cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el dispositivo deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.

Instruções de utilização (PT) IPS (Apoia Prono Insufável)

Descrição
O IPS é uma almofada descartável e insufável. Insuflado e deflacionado com o Hummingbird usando ar comprimido médico, o IPS levanta e posiciona o doente em decúbito ventral. Para melhores resultados, use a IBO da Ergotrics (Placa Insufável) para colocar o doente em decúbito ventral.

O IPS consiste em:

- Almofada torácica**
1. almofada
 2. folha de contacto do corpo (BCS)
 3. fita lateral
 4. válvula
 5. Tubo

- Almofada pélvica**
6. almofada
 7. fita de seta
 3. fita lateral
 4. válvula
 5. Tubo

Finalidade prevista

Posicionamento de pacientes durante um procedimento cirúrgico em decúbito ventral. Compatível com o Hummingbird da Ergotrics (HMB).

Instruções de funcionamento

1. Posicione o doente na cama, abra os braços do doente (Fig. A).
2. Aplique as almofadas no doente usando os ossos como referência (Fig. B).
3. Aplique a almofada torácica na caixa torácica do doente. A extensão arredondada da BCS (2) deverá estar alinhada com o metasterno (Fig. B). A parte torácica não deverá estender-se abaixo da caixa torácica ou acima da clavicula.
4. Aplique a almofada pélvica na pélvis do doente. A "fita com seta" (7) deverá estar no meio do osso púbico e a apontar para a cabeça ou extremidade anterior do corpo (Fig. B) A parte pélvica não deverá estender-se sobre a virilha.
5. Aplique a fita lateral (3) firmemente no corpo do doente. (Fig. C).
6. Disponha o tubo e a válvula conforme ilustrado (Fig. C)
7. Coloque o braço do doente sobre a tubagem (Fig. D)
8. Coloque o doente em decúbito ventral.
9. Coloque os braços do doente nos apoios dos braços e solte as fitas laterais (3) (Fig. E).
10. Insuflar primeiro a almofada torácica usando o Hummingbird da Ergotrics. Pare a insuflação do IPS quando ouvir o apito (Fig. F.1) e feche o grampo de aperto (Fig. F.2).
- Observação: Segure a válvula do IPS com uma mão enquanto empurra o HMB contra a mesma com a outra mão
11. Insuflar a almofada pélvica usando o Hummingbird da Ergotrics. Pare a insuflação do IPS quando ouvir o apito (Fig. G.1) e feche o grampo de aperto (Fig. G.2).

APÓS CIRURGIA: devolver o paciente na posição supina e retirar as almofadas. Cortar os tubos inflação para deflate as almofadas.

Avisos

O IPS foi concebido para utilização única ou utilização num único doente. A reutilização provocará disfuncionamentos da válvula e das almofadas. Insuflar o Hummingbird apenas com ar medicinal comprimido entre 4-6bar/58-87psi. Pressões mais altas podem causar danos. Consulte a tabela para obter o peso máximo do paciente. Armazenar em condições normais de armazenagem. Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao dispositivo deverá ser relatado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou doente está estabelecido.

	W _{THORAX}	H _{THORAX}	W _{PELVIS}	H _{PELVIS}	Max
L	49 cm 19.3 in	12 cm 4.7 in	44,5 cm 17.5 in	10 cm 3.9 in	150 kg 330 lb
XL	53 cm 20.9 in	14 cm 5.5 in	51 cm 20.1 in	12 cm 4.7 in	180 kg 400 lb

Käyttöohje (FI)

IPS (puhallettava tyyny taipuisan paikan asettamista varten)

Kuvaus

IPS on kertakäyttöinen täytettävä tyyny. Se täytetään ja tyhjennetään Hummingbirdillä (HMB) käyttäen lääkkeellistä paineilmaa. IPS nostaa ja asemoi potilasta vatsa-asennossa. Parhaat tulokset saavutetaan käyttämällä Ergotricsin IBO:tä (Inflatable Board, täytettävä levy) potilaan asettamiseen vatsa-asentoon.

IPS koostuu seuraavista:

- Rintakehätyyny**
1. tyyny
 2. vartaloon kosketuksissa oleva arkki (BCS)
 3. sivuteippi
 4. venttiili
 5. letku

- Lantioityyny**
6. tyyny
 7. lantioiteippi
 3. sivuteippi
 4. venttiili
 5. letku

Suunniteltu käyttötarkoitus

Mahdollistaa potilaan tehokkaan sijoittamisen taipuvaan asentoon. Yhteensopiva Ergotrics Hummingbird (HMB) kanssa.

Käyttöohje

1. Aseta potilas vuoteelle ja levitä potilaan käsivarret (kuva A).
2. Kiinnitä tyynyt potilaan päälle käyttäen luita viitteenä (kuva B).
3. Kiinnitä rintakehätyyny potilaan rintakehän päälle. BCS:n (2) pyöreä jatke tulee kohdistaa metasternumin kanssa (kuva B). Rintakehätyyny ei saa ulottua rintakehän alapuolelle tai solisluun yläpuolelle.
4. Kiinnitä lantioityyny potilaan lantion päälle. "Lantioiteippi" (7) pyöreän jatkeen tulee olla lähellä häpyluuta ja letkun tulee osoittaa napaa kohti (kuva B). Lantioityyny ei saa ulottua lantion yläpuolelle.
5. Kiinnitä sivuteippi (3) tiukasti potilaan vartaloon (kuva C).
6. Asettele letku ja venttiili kuvan mukaisesti (kuva C).
7. Aseta potilaan käsivarret letkun päälle (kuva D).
8. Vie potilas vatsa-asentoon.
9. Aseta potilaan käsivarret käsinojille ja irrota sivuteipit (kuva E).
10. Täytä ensin rintakehätyyny käyttäen Ergotrics Hummingbirdiä. Lopeta IPS:n täyttämisen kuulllessasi vihellyksen (kuva F.1) ja sulje puristin (kuva F.2).
- Huomautus: Pidä IPS:n venttiilit kiinni toisella kädellä painaessasi HMB:tä sitä vasten toisella kädellä.
11. Täytä lantioityyny käyttäen Ergotrics Hummingbirdiä. Lopeta IPS:n täyttäminen kuulllessasi vihellyksen (kuva G.1) ja sulje puristin (kuva G.2).

LEIKKAUKSEN JÄLKEEN: palauta potilas makulle ja poista tyynyt. Tyhjennä tyynyt katkaisemalla täyttöletkut.

Varoitukset

IPS on suunniteltu kertakäyttöiseksi. Täytä vain käyttäen Hummingbirdiä ja lääkkeellistä paineilmaa, jonka paine on 4-6bar/58-87psi. Suuremmat paineet voivat aiheuttaa vaurioita. Katso taulukko potilaan enimmäispainosta. Säilytä tavanomaisissa varastointiolosuhteissa. Kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista häiriötapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.

Ergotrics® nv

Siachthuisstraat 120 bus 8
2300 Turnhout, Belgium
www.ergotrics.com

